

Redacción:
USPALLATA 981
U. T. 7051, B. Orden

No. 377 15 de agosto de 1931
EL "ARGENTIN DJIJO"
Año VIII
Buenos Aires 1931

OSAKA SHOSEN KAISHA

25 de Mayo 431

U. T. 31, Retiro 2825/4781
Cooperativa Central 2047

BUENOS AIRES



大阪商船株式會社

毎月二回定期日本行各船共午後四時出帆

北米パナマ經由日本行(毎月一回定期出帆)

プエルトアイレス、サンタカタリナ、ロサンゼルス、モントレー、サンフランシスコ、ロサンゼルス、横濱、神戸

阿弗利加經由日本行(毎月一回定期出帆)

ブエノスアイレス、サンタカタリナ、ロサンゼルス、モントレー、サンフランシスコ、ロサンゼルス、横濱、神戸、大阪、名古屋、横濱

◎最近の着発日取は雑報欄にあります

設備完全、親切丁寧、三等客優遇は弊社の傳統的精神なり

一等客	九三〇円
二等客	八〇〇円
三等客	二二五円

日本より御呼寄の便法
知人呼寄せ御希望の方は乗船費を当地にて御呼寄の下さらば切符(乗船券引換証)と差上げます。送金の御手帳が省け至極御便利です。

乗船切符無代贈呈
函線共御乗船の方には御乗客目的地迄弊社日本沿岸船切符(三等乗客)には二等の乗船切符を無代御送呈致します。沖繩行は沿岸船五割引致します。

其他詳細は當地弊社支店に御向合はせ願ひます。

亞市然丁時報

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONES

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

BUENOS AIRES

U. T. 28, Buen Orden 7051

CASA PRINCIPAL
29 SHIOCHO ICHOME
YOTSUYA-TOKIO
46 - Sumiyoshihoh, Sanchoh
YOKOHAMA, JAPON
Fujisaki & Cia.
IMPORTADORES
Buenos Aires
Sarmiento 459 3-er piso
Escritorios 28 y 29
Unión Telefónica 31, Retiro 4459
Rio de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brasil

M
Matsuura Trading Co. Ltd.
IMPORTADORES
ARTICULOS GENERALES DEL JAPON
LAVALLE 341. Escritorio 107
U. T. 31, Retiro 0985
Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

購讀料
一月 一帯 五十仙
三月 四帯 五十仙
六月 九帯
一年 十八帯
発行人 水野勉
発行所
亞市然丁時報社
ブエノスアイレス市
タマヤビル九八番
電話七〇五二(五線)

**大阪商船會社指定
三等乗船切符仲次所**
大阪商船會社船々客御送迎に就ては懇切迅速に御便宜を御取計申可候間御遠慮なく左記へ御用命願上度候。
日本行き三等乗客乗船仲次人に指定せられ候に就ては乗船萬端精々御便宜御取計申上候同精々御利用相蒙り度候。
**船舶御用商
森川塩澤商店**
Paseo Colón 470.
U. T. AVENIDA (33) 4171.

Clínicas de Vias Urinarias
Director: Dr. GALANTE
RIVADAVIA 1569 - 2.º piso
U. T. Mayo 8511
Almirante Brown 1347 (Boca)
診察時間
午後五時より
全十時まで
日曜日は
午前十時より
全十二時まで
淋病、梅毒
尿道皮膚
生殖器障害
専門

KATSUDA y Cia

IMPORTADORES



U. T. 38 - Mayo 2313
Calle MEXICO 1474
 Buenos Aires

Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de
CEPILLERIA

Calle LINIERS 649
 U. T. 45, LORIA 3218
 BUENOS AIRES

Kinya Kudo

Importador y Representante

ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz

SAGAWA & Cia.

N.º 113 Higashi Machi
 KOBE, JAPON

Fábrica
 OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254
 BUENOS AIRES
 U. T. 38 Mayo 2987



"KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451
 U. T. Juncal 4563



御寫真
 美術撮影
 高西春峰
 市内カイヤホ街一四五
 電話フンカル 四五六三



店器樂ルエーレフ

四一四街タリロフ

TINTORERIA "BOTAFOGO" DE K. FUNAI

Tefir trajes y vestidos \$ 8.-
 Planchar trajes " 2.-
 Sombreros " 0.70

Consultar precios en las miema
 SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

Suc. Sarmiento 1900
 U. T. 47 (Cuyo) 0984

帽子洋服クリーニング
 最新のシステムに依り最も
 迅速廉價に仕上げます
 ティントレリア
 ホタフネーゴ
 本店 市内エンリオリオ街三五
 電話 マヨセ七四〇番
 支店 市内サルミエト街一九〇番
 電話 クロヨ 九八四番
 府内喜平

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón

Belgrano 847 - Buenos Aires
 U. T. 38 - Mayo 2718

TINTORERIA

"SAGA"

MEXICO 1424
 U. T. MAYO 1259

おぐさのお嬢さん
 田質がよく
 値の安い
 洋服店
 サンファン
 一切の流行品が取り扱
 にてお取の遊ばせ

GRANDES ALMACENES
SANJUAN
 PEDRAS 150 - 159 - VICTORIA 840 - ALBINA Y PEDRAS

"AU PETIT DUC"

Sastrería de Medida Pina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
 NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
 SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は
 専ら高等
 の仕立てに從
 事し、夏年
 日本人紳士方
 の御用命を承
 けて居ります
 弊店の特色
 は仕立に店主
 自ら手を下し
 直線も相當
 低廉である上
 に月賦支拂の
 方法を有する
 こと等であり
 ます。
 店主
 カマラ
 カルボ

高等洋服店
 フォーティ・デューク
 サルミエント街一〇七三

亞尔然丁時報

分離より 合同へ

財界の好調時代には、終末の事業が易く起され、その経営にも何等困難が伴はない。事業上の智識の如きも極めて初歩のものに以て事足りたのである。然るに今日如く逆調の時代に於ては、一つの事業の経営には円滑なる金融の適の必要なるのみならず、激烈な競争に充分なる専門的智識を以て是れに当らざれば敗北を覚悟し終ることを免れぬ。

今要國に於ける同胞企業家の趨勢を見るに、如上の消息を何等考慮することなくして、無節制にこれを行はれざるもの、如くである。幸うして僅かざる資本を得れば、直ちに何等かの事業を起さんとす。此の企業熱は大いに称揚すべきことであるとするも、各事業に要する充分なる設備智識を有することなくして、事と始むるは吾人の贊同出来ざることである。

染色業、蔬菜園、花卉園等は、邦人企業家の代表的なものであるが、果して此等の事業が往日の繁栄を尚ほ維持して、あるであらうか。二三の事業のために、無制限に多くの企業家の現はれたことは、激烈なる競争同志打を誘起するに至り、財界の萎縮と相待つて、逐日経営困難の状態にまわり、あるは否定することの出来ぬ事実である。

斯かる時代に於て吾人は、資力なる合理的経営の要を痛感するものである。其の最初の方法として、小企業家の合同経営を推奨して止まらぬ。分離より合同へと進むの、今日の難局に処すべき唯一の方法である。

此の合同の形式に就いては、單なる二三企業者の合同経営より更に進んで大なる会社組織の経営に及びべきである。また同業組合の設立完成も、刻下の急務である。而してその目的は、單なる組合員の親睦程度の所に止まらず、外部に対する一致行動、値段の協定、生産上に於けるコントロール材料器具の共同購買にまでも伸展すべきである。また染色業洗濯業有組合に依つて合資工場を設立せらるゝやうなことにても到れば、大工業に着手することとなり、邦人同業上に一大進歩をたらすものと信じて疑はない。

蔬菜園、花卉園等の事業に於

ても提携合同の経営に依つて得る所は、たゞ少くも得るものがある。例へば生産上のコントロールをなすことによつて、或る種の農産物の生産過剰を防ぎ得るであらう。また共同販賣所貯蔵所の設立に依つて、値段の協定を訂し得るのみならず、仲買人の横暴を防止することを得るであらう。その他用具種苗肥料等の買入にも合同経営に依つて得る如く、決して少くあるまい。

吾人は不景氣打倒策、邦人事業の繁榮策として、分離より合同を推奨して止まらぬものである。(完)

最近ニユース

全国中等学校野球大会

甲子團に於ける
(十三日發) 長野商業ニ対一で大分商業を、中京商業四対三で早稲田商業を破つた。
(十四日發) 甲子團野球、秋田中学六対零で十葉中学を敗る。小倉商業六対零で敦賀商業を敗る。平安中学六対五で八尾中学に辛勝。
ハ、ハ、西院略式罰金刑に決定 (十四日東京發) パンブボン、ハードン

起訴につき検事局では午後一時最後協議の上、金山検事正、小山(後報)金山検事正、小山検事長の指揮を仰いだ結果、午後三時略式で罰金刑とし、飛行機は他人のもの故没収せず、十五日中に決定の筈。

長春の支那人邦人に
野菜不賣同盟
(長春十四日特電) 長春外交協会煽動に依り邦人への野菜不賣同盟結束なり、要所に張着を置き、販賣を暴力で阻止してある。長春市場会社の野菜仕入も支那人系に阻止されたる。一睡まぬがれまし。

商船着発日取

もんでびでお丸 (目下四番ソック繋留中) (日本着十一月一日)
らぶらた丸 (本月廿日出帆) (日本着十一月四日)
らぶらた丸 (九月四日入港) (日本着七月十四日)
らぶらた丸 (九月十四日出帆) (日本着十月廿四日)

大阪商船株式會社
フェノスアイレス支店
市内 25 de Mayo 街 四三番
電話 (レライロ) 二八二五番

Maria F. Guarino
Profesora de banto

音楽教授
声楽ピアノ
と西英佛
各國語にて正
確懇切に日
本人方にお手
ほどき致し
ます。
教師
マリア・グアリーノ
Valentin Gomez 2826
U.T. 47 Cuyo 6605

◎小さな広告大きな信用

雑報

門村真一氏

亞國船舶機蘭士の試験にパス
独立独歩遂に今日の栄冠を得

亞國政府所有の石油船アリス
プロデル・バーゼル号乗組火夫長門
村真一(三三)は去る八日前前
國海軍局に於て施行せられる機
関士の試験に合格し、日本人最初の
機関士としてアリス号に就任す
る事となつて、和蘭汽船会社に雇
はれた。

同君は数年前までローチヤ街の
ホセ・マテア工場の働いてゐたが
奮然悟る所あり工場を辞して
自動車運転手の試験に合格し
れど自動車運転手の前途見
込みなきを知り志を棄てて三年前
前記アリスに火夫見習として乗組
み、西諸島充分に話せる為、西諸島
伊太利人等の間に於て種々猜疑
の眼を以て見らるゝも意とせず、
休み時間にも惜しみて刻苦勉勵し
たる処船長機関長等より認め
られ火夫長に昇進、遂に今日の栄
冠を得たのである。

尚同君は今日迄誰一人の世話に
もなからず、最後まで自立でやり通
した事は、近頃末同胞の模範と
すべきものである。

モンテビデオ丸入港

商船モンテビデオ丸は去る十一日
午前十一時入港、目下ピアモンテ街

下四番ドックに碇泊中
船長山口正氏、機関長教見
保氏、事務長宮本興氏
尚同船にて来亞の宮園新之助
氏、令弟友二君はトラホームのため
上陸禁止せられた。

来亞の同胞尤の如し
兵庫果、志願者一
仲田、新里、福福、善
花城、清、知念、武、八、宜、保、文、信
大、兼、久、基、助、新、垣、真、勇、宜
野、座、善、吉、屋、富、租、朝、信、古、同
武、盛、與、同、清、一、池、泉、牛、吉、同
山、城、盛、新、垣、崇、助、新、垣、精、一
上、原、平、大、城、良、順、新、垣、安、海
島、袋、順、一、新、垣、善、貞、比、嘉
端、一、興、儀、勇

熊本果、志願者一、内田、正、義
鹿兒島果、志願者一、西岡、正、義
馬、上、モ、ト、上、園、チ、子、知、花
一、確

東京行、今、給、察、ハ、ツ
北海道、加、集、武、治
福島果、志願者一、鈴木、淳、吉
新潟果、志願者一、浅川、寛

日本ジュニオール総会

日本ジュニオール総会は去る九日
(日)午後八時半より末広館に於て
開催、会計報告あり、カンチマ
正式借受の件に就ては、報告をウ
ニオン運動倶楽部に提出して毎
日曜日午後使用し得る様に交
渉する事に決定、カンチマ借入交
渉等ならは、蹴球のみならず他
の一般運動競技、体操等を行つ
て子供及び大人にも使用せしむる
事。

少年蹴球團日本ジュニオールの名
義で日本ジュニオール運動倶楽部
と改称する事に決定
役員の変更に入り左の如く当選
名譽團長
團長
幹事
理事
計
事

花井賞一氏
谷口萬年
大京市次
山内輝彦
伊藤松
藤原光男
日高鉄雄
尚、俱、部、員、勸、誘、を、行、ふ、こ、と、を
申、し、合、せ、て、十、一、時、散、会、

染色洗濯店同業組合役員左
の如く決定、就任承諾を得た

組合長 崎同慶徳
副組合長 瀨尾和太郎
幹事 宮本繁雄
副幹事 知念繁雄
副幹事 深田重郎
副幹事 坂本栄次郎
副幹事 菅原長吉
副幹事 吉田仁吉
副幹事 崎間裕司
副幹事 大坪喜義
副幹事 平良珠次郎
副幹事 齊藤孝藏
副幹事 大河栄一
副幹事 本出嘉太郎

整骨治療に従事してゐる花井
賞一氏は先週ドックスル拳闘俱
楽部の試合係に任命せられた
尚同氏は同胞の中に拳闘希
望者あれば教授する由

徳門氏洗濯店開業

富崎商店配運部に八年間働い
てゐた徳門清英氏は今秋同店
を退き、エンツロリ州グアラレグアイ
チニ市に「フアブリカ」ラバデーロ東
京の名称にて洗濯店を開業する
事になり、末週同地に向け出発の
予定。

日本ジュニオール軍

チエツコスコロ軍を敗る
スコア 十対一
日本蹴球團は去る九日午後二
時、カンチマドックスルに於てチ
エツコスコロ軍と試合をなし、十
対一にて快勝した。

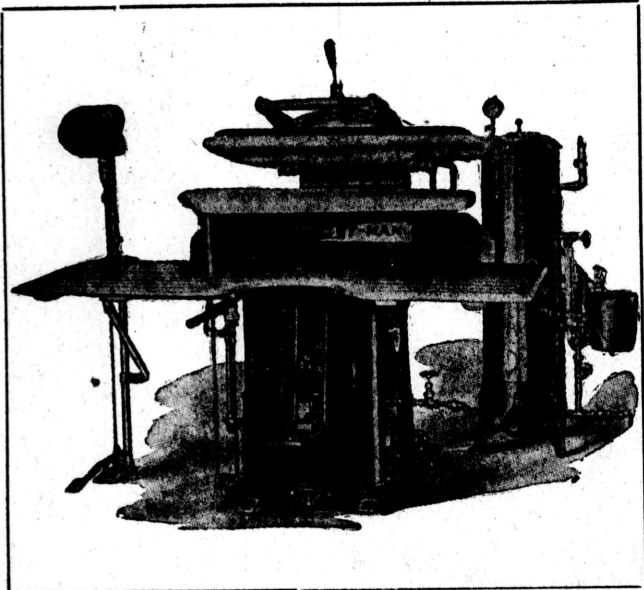
人事
△内田拓務省嘱託 十二日北亞旅行
より帰武
△小那霜全吉氏 サンタフェ州旅
行中の如く去る八日帰武
△新垣松、全茂吉氏 (ベルギー
市テイントレリアフホホネス主) 十日
ベルギー市より出武、廿日モンテ
ビデオ丸にて帰國の筈
△捕地正登氏 八日ロサリオ市より
出武、目下滞在中
△吉村次郎左衛門氏 全上
△石井兼利氏 十日全上
△清地菊助氏 九日全上

△上新新立助氏 七日ボニファシオ
在より出武、近日中にサンタフェ
へ向け出発の予定
△柿木夫妻 今、弟、同、伴、本、十、五、日、タ
ンゾール市へ向け出発
△有馬夫人 全上
△永田左近亞氏夫人 上岡ミチ子
人モンテビデオ丸にて来亞
△大園氏夫人 馬とモト子さん
全上
△今給察ハツ子夫人 全上
△永野長車氏 家族同伴にてモン
テビデオ丸にて帰國
△水野本社長 北亞に向け今朝
出発

△換算百七十三肆四拾一仙也
◎洗濯店譲り
帽子及ロッパ、ブランカ
其他の設備完全
場所よし
委細は下記へ
Santa Fe 2062

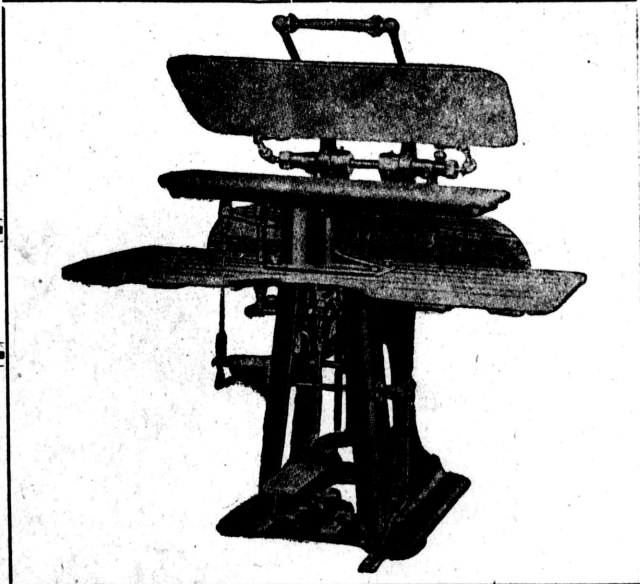
求ム！
クエーシヨのフランチャ
職人一名至急入用
Charca 4873
宮園

Modelo "KLEAR BUK"
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-1"
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc

Nuevo Modelo "HR-9"
Para Planchar Sombreros

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

• •

PRÁCTICA

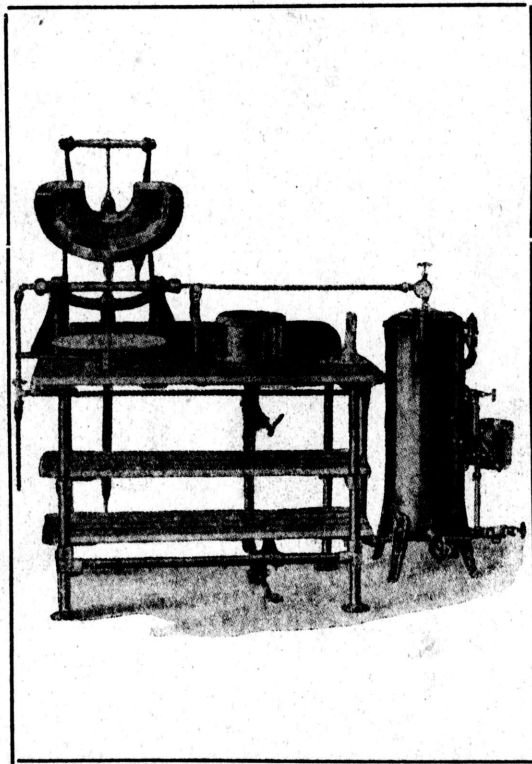
ECONÓMICA

SENCILLA

• •

Como todas nuestras máquinas viene equipada con el famoso aspirador.

The Hoff-Man



ESTA MAQUINA SOLUCIONA EL PROBLEMA DE MUCHAS TINTORERIAS, LAS QUE YA NO TENDRAN NECESIDAD DE MANDAR A OTRO TALLER PARA PLANCHAR O CONFORMAR LOS SOMBREROS.

• •

Pase por nuestra oficina en donde tendremos el mayor gusto en darle más datos y precios de esta máquina.

• •

Puede ser acoplada a su máquina de planchar trajes, es decir, trabajar con la misma caldera.

COMPañIA *Hoff-Man* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

LIBERTAD 182
BUENOS AIRES

ROBERTO H. KILSBY
REPRESENTANTE

U.T. 35, Libertad 1425

本年七月迄の 亞国輸出貿易状態

昨年同期との比較

亞国輸出状態に就て統計局の発表によれば本年一月より七月迄の輸出総額三八三、八五三、〇〇〇弗(金貨)昨年同期三九四、六八五、〇〇〇弗(金貨)に比して一〇、八三二、〇〇〇弗即ち二分七厘減少を示してゐるがその輸出量は於ては本年一〇、八六三、〇〇〇と之を昨年同期六、二四四、〇〇〇と比して四六、六一九、〇〇〇と即ち七分四分と云ふ甚しき増加を示してゐる。

この輸出量の増加に対して輸出額の減少せるは輸出品の一般價格下落、輸物の種類及リ、並びに農産物の價格の下落と對外為替相場暴落がその重大なる原因をなすものである。これを表に示せば左の如し。

輸出品(七)	輸出品(七)
一月 一九三一年	輸出金額
輸出量(七)	輸出金額
一月 一、三九七、七三三	五、四九七、四七五
二月 一、二八八、三三二	五、二六三、三〇〇
三月 一、一八八、四一八	五、二〇〇、九三五
四月 一、一八八、四一八	五、二〇〇、九三五
五月 一、一八八、四一八	五、二〇〇、九三五
六月 一、一八八、四一八	五、二〇〇、九三五
七月 一、一八八、四一八	五、二〇〇、九三五

輸出品(七)	輸出品(七)
一月 一九三一年	輸出金額
輸出量(七)	輸出金額
一月 一、三九七、七三三	五、四九七、四七五
二月 一、二八八、三三二	五、二六三、三〇〇
三月 一、一八八、四一八	五、二〇〇、九三五
四月 一、一八八、四一八	五、二〇〇、九三五
五月 一、一八八、四一八	五、二〇〇、九三五
六月 一、一八八、四一八	五、二〇〇、九三五
七月 一、一八八、四一八	五、二〇〇、九三五

本年七月迄の輸出額は、昨年同期に比して、六月の如きは亞国輸出貿易に於て今日迄見ざる盛況である。しかし輸出額は一、三、四、四、四、四、四の増加に比して、五、六、七の三ヶ月の増加に比して、減少の一、〇、八、三、二、〇、〇〇(金貨)の減少を見るに到つたのである。主要輸出品目の輸出状況を記す。

穀物類及リ、
輸出量の増加の最大原因をなすものは穀物類及びリ、の輸出増である。本年七月迄の輸出額は、六、五、五、〇、〇〇と、昨年同期四、八、四、〇、〇〇と、差引一、七、一、〇、〇〇と、即ち九割七分五厘約二倍に相当す。これに從つて價格下落にも拘らず輸出額は本年一九三一年一、〇、〇〇〇、〇〇〇(金貨)と、昨年一九三〇年一、〇、〇〇〇、〇〇〇(金貨)と、即ち一九三一年一、〇、〇〇〇、〇〇〇(金貨)の増加を示してゐる。

肉類
肉類の輸出額は本年三、六、八、〇、〇〇と、昨年三、八、五、〇、〇〇と、減少の傾向を呈して、本年七月迄の輸出額は、三、六、八、〇、〇〇(金貨)と、昨年七月迄の輸出額は、三、八、五、〇、〇〇(金貨)と、減少の傾向を示してゐる。

皮類
牛皮は本年六、七、〇、〇〇と、昨年七、〇、〇、〇〇と、金額一七、六、一、〇、〇〇と、昨年二、〇、五、九、〇、〇〇と、減少を示してゐるが羊皮は昨年と同量一、二、七、七、七、七、七であるが金額に於て本年三、四、四、〇、〇〇(金貨)と、昨年三、八、九、〇、〇〇(金貨)と、即ち價格に於て減少してゐる。

羊毛
不精羊毛は本年二、〇、四、〇、〇〇と、昨年九、五、七、〇、〇〇と、増加を示すも價格は下落して本年二、〇、二、七、〇、〇〇(金貨)と、昨年三、七、五、〇、〇〇(金貨)と、對して減少を示してゐる。

祖國經濟界
昭和六年八月七日午後接度
外務省 省發 電
七月中輸出一億三百萬 出超九

Gran Casa de Baño
Calle Belgrano 1038
U. T. Rivadavia 2486
Calle Bme Mitre 1374
U. T. Mayo 0647

日本入方に
おなじみの
高羊橋は
法入浴
土耳其風呂
もあり

七月以降の輸出額は、前年同期に比して一億七、〇〇〇、〇〇〇(金貨)の減少を示してゐる。七月の輸出額は、一、〇、〇〇〇、〇〇〇(金貨)と、前年同期一、〇、〇〇〇、〇〇〇(金貨)と、同量であるが、七月の輸出額は、一、〇、〇〇〇、〇〇〇(金貨)と、前年同期一、〇、〇〇〇、〇〇〇(金貨)と、同量であるが、七月の輸出額は、一、〇、〇〇〇、〇〇〇(金貨)と、前年同期一、〇、〇〇〇、〇〇〇(金貨)と、同量である。

Dr. E. Buljevich
Bdo. de Irigoyen 1404
U. T. (23) B. Orden 0279

無痛拔牙
セントルック
五ペソ
金銀 十五ペソ
金入歯 十五ペソ
金入歯 十五ペソ

診察時間
午前九時
午後八時迄

同胞各位
在亞日本人會
八月六日
入場料は男子ニペソ
婦人無料


陳者未る三十日(日曜日)午後四時より本會館に於て慈善病院の寄附を目的として本會館の下に籌備會を組織可致同御家族御同伴御來會相成被下度此段御案内申上度

SIERRA DE CORDOBA
Hotel "PLAZA"
 DE
Juan Kawabata
 QUINTA JAPONESA
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州
 ウンキージョ
 ホテル「プラザ」
 川端 嵩

市内パリスオス街十九番
 電話(三三)フエルトン
 五七三五番
 尾崎幸千代

御下宿
末廣館



U. T. 23 B. ORDEN 5735

CAFÈ TOKIO
 DE
M. K. Miura & Cia.

Casa Central
 MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191

Sucursales
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カミ 東京
 三浦 商店
 本店メルセデス市
 支店フニン市
 全 店
 パルガミニア市
 ルハン市

BAZAR JAPONESA
 DE
IRITZUKI y USUI
 1854 Nioja 1854

本日 雑貨店
 一八七六
 入月 武
 白井知則

FABRICANTE DE
TAPIETES y FORROS
 PARA SOMBREROS
 de paja, fieltro y panamá

A. Fernandez Vega
 Belgrano 3201
 U. T. 45 (Loria) 2555

Fábrica de Sombreros y venta de fieltros para taller de medidas
PAEZ 3027
 U. T. 67 (Floresta) 0228

各種帽子裏地
 並に
 「タフイレット」
 製作販賣
 田舎のり御注
 文は速達致
 します。

T. Yamada
 Masajista Japonés
 CONCORDIA 4778
 U. T. Villa Devoto 1226

日本式
 あんま
 鍼灸治療
 前以て御電話
 下さるは好
 都合です。
 山田忠重

どうふこんにやく
 製造販賣
 多少は不拘配達
 新屋敷商店
 市内カリフォルニア街
 二一八四

Café JAPONÉS
 藤田友寿
CHIVILCOY (F. C. O.)

CAFE y CERVECERIA
 La "SATSUMA"

有水武二
 久松純雄
 竹内武義
 加藤吉隆
Gral. Hornos 54
 BUENOS AIRES

Tintorería "EL JAPON"
 Gran Taller de
 Planchado de
Higa Hnos.
 RODRIGUEZ PEÑA 266
 U. T. Mayo 6665

比嘉善三郎
 比嘉善幸

Gran Tintorería y Taller de Planchado
 "EL YOKOHAMA"
 DE
L. KAMIKUBO
 Bm6. MITRE 2511
 U. T. 7189, (Cuyo)

上久保文吉

Tintorería "IRIS"
 坂本栄次郎
 Santiago del Estero 163
 U. T. 38, Mayo 1166

ALMACEN NISHISAKA
 Calle Australia 1101
 U. T. 2915, Barracas
 BUENOS AIRES

味噌 醸造
 醤油
 たんあ人を他香の物
 一報次第
 配達します
 アウストリア街
 一〇一番
 雑穀食料品商
 西坂貫太

Almacén y Bazar DE NAKAGAWA
 Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

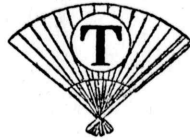
アルマセン 兼バザール
中川商店
 市内スワレス街一三〇〇
 電話〇八六九(バラカス)
 食料品、贈答品、台所道具
 日本産品類直輸入します。

DARUMA TEI
 CHACABUCO 770
 U. T. 0243, Avenida

日本料理
 會席兼に仕出し
 餅、おまんこ、すし、やき
 あし、うどん、そば、
 ぜんざい
 だるま亭
 松田清市
 子ヤカフコ街七七〇
 電話〇二四三(チヤカフコ)
 出産御禮等のお餅
 特注文に應じます。

—Almacen, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價。目正確。
配達敏速。薄利多賣。
弊店は右の信條と徹底的に
實行して居りますから邦人間
にも外人間にも絶対の信用と
傳へて居ります。



白米・雜穀
日用食料品
牛豚肉販賣
酒類各種
船舶御用商

富崎商店
フエスアイレス市
エレナリマス街
南五四四番
電話一七三六番
(バラッカス)
電信番号トミサキ
事務所
市内マガヤネス街
一二三〇番

ESCRITORIO
MAGALLANES 1230
U. T. 21, Barracas 2628

Cable Address: "TOMISAKI"
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1786
BUENOS AIRES

Tintorería "EL TOKIO"

DE
ADOLFO K. OTSUBO

大坪喜義

Rivadavia 5202

U. T. 4788 Caballito

Suc. Acoyte 60
U. T. 4719, Caballito

BILLARES
BRUNSWICK



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

Venta a plazos
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

Hotel y Pensión
JAPONES

DE
HIGA Hnos.

Galle BOLIVAR 440
Posadas Misiones

比嘉榮一兄弟

Dr. J. P. MUNZINGER

Médico Cirujano

178-Lima-188

U. T. 1154, Rivad.

Buenos Aires

独乙病院附
平日會顧問
醫師
ムンシンガ

Cafe "TOKIO"

DE
EIJI NAKAMA

TANDIL

F. C. S.

タンヂール市
カエ東京
中間栄二

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144

Escritorios 21 y 22

Unión Telefónica 3883, Avenida

通関手続

エレンモライ

The Japan Bar

25 de MAYO 427 al 37

U. T. Retiro, 0675

弊店は
バタクラシとコスモポリタン西劇場
の前におきまして常設の
美人音楽團は遠来の者
を慰むるに充分です
ジヤパン
市外ベインツェンゴマイ街
四二七番
新垣徳衛大城次清
船員諸君は特に懇切丁寧にて
待て候

御旅館
御料理
昭和館
館主 板本春松
市内コリエンテス街二五二九番
電話(四七)クローヨ 八七六三番
◎清潔・安値・親切
カフエー店就職希望の方には特に
御便宜を計ります